



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	สังคม (เทคโนโลยี)
ข่าวประจำวัน	๓ มกราคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลญี่ปุ่นมีแนวทางกำหนดแผนช่วยเหลือเพื่อสร้างฟู้ดเทคหรือเทคโนโลยีอาหาร มุ่งสู่อุตสาหกรรมที่เติบโตของประเทศ		

รัฐบาลญี่ปุ่นมีแนวทางกำหนดแผนช่วยเหลือเพื่อสร้างฟู้ดเทคหรือเทคโนโลยีอาหาร เช่น เนื้อเทียม การเพาะเลี้ยงสัตว์น้ำบนบก อย่างจริงจัง ซึ่งจะเพิ่มขีดความสามารถด้านอาหารโดยอาศัยเทคโนโลยีที่ก้าวหน้า

ทั้งนี้ รัฐบาลญี่ปุ่นมีแผนที่จะนำวัตถุดิบจากพืช เช่น ถั่วลันเตา มาใช้ในการผลิตเนื้อเทียม การสร้างบ่อหรืออ่างเพาะเลี้ยงบนบกเพื่อเพิ่มศักยภาพในอุตสาหกรรมประมงและการเลี้ยงปลาเพื่อการบริโภค รวมทั้งนำเทคโนโลยีสารสนเทศและหุ่นยนต์เข้ามาช่วยในการจัดการระบบและการขนส่ง

เหตุผลที่รัฐบาลญี่ปุ่นได้ให้ความสำคัญกับเรื่องนี้เกิดจากความกังวลเกี่ยวกับการขาดแคลนอาหารและความต้องการดูแลสุขภาพของผู้คนมีเพิ่มมากขึ้น ทำให้ตลาดในทวีปยุโรป อเมริกา และเอเชียเกิดการขยายตัวอย่างรวดเร็ว

ด้วยเหตุนี้ รัฐบาลญี่ปุ่นจึงดำเนินการสร้างหลักเกณฑ์เพื่อประกันคุณภาพสินค้าอุปโภคและแผนการกระจายสินค้าให้ครอบคลุมทั่วถึง โดยมีคณะทำงานร่วมประกอบด้วยกระทรวงการเกษตร อุตสาหกรรมป่าไม้และประมง และภาคธุรกิจเอกชน เพื่อสร้างฟู้ดเทคให้เป็นอุตสาหกรรมที่เติบโตของประเทศในอนาคต

นอกจากนี้ นับตั้งแต่ปีงบประมาณหน้าเป็นต้นไป รัฐบาลญี่ปุ่นมีแผนที่จะเริ่มงานช่วยเหลือด้านการจัดตั้งธุรกิจที่เกี่ยวข้องกับฟู้ดเทค รวมทั้งสร้างกลุ่มผู้ประกอบการวิสาหกิจเบื้องต้น หรือ สตาร์ทอัพ (Startup) และเตรียมความพร้อมของตลาดภายในประเทศภายใต้แผนซึ่งจะเริ่มสนับสนุนเงินทุนมูลค่าสูงถึง ๔๐ ล้านเยนให้แก่ธุรกิจที่ต้องการจะเปิดตลาดในต่างประเทศ

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20210103/k10012794671000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_047
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓ มกราคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น สำนวนภาษาไทยที่สละสลวยตามบริบทของข่าว

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทวน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ